

## ХОЛДИНГ «МЕТАЛЛОИНВЕСТ» // METALLOINVEST

«МЕТАЛЛОИНВЕСТ» – один из крупнейших горно-металлургических холдингов России, владеет крупнейшими в мире запасами железной руды. Является крупнейшим производителем железорудной продукции в СНГ (шестой – по железорудному сырью в мире, пятый – по стальной продукции в России, единственный – по горячебрикетированному железу в Европе и СНГ). В состав Холдинга входят ведущие предприятия горнодобывающей и металлургической отраслей России: ОАО «Михайловский горно-обогатительный комбинат», ОАО «Лебединский горно-обогатительный комбинат», ОАО «Оскольский электрометаллургический комбинат», ОАО «Уральская сталь». Общая численность работников предприятий Холдинга превышает 62 000 человек.



**ПОТАПОВ  
ЭДУАРД  
ЛЕОНИДОВИЧ**  
Генеральный  
директор УК  
«МЕТАЛЛОИНВЕСТ»

*EDUARD POTAPOV  
CEO of Management  
Company  
Metalloinvest*

METALLOINVEST one of the largest Russian steel and mining holdings, owner of the largest iron ore reserves in the world, owner of the world-largest deposits of iron ore in the world, the largest producer of iron ore products in the CIS (The six largest producer of iron ore in the world, the fifth largest producer of steel products in Russia, the only producer of metallized raw materials in Europe and CIS) Holding unites the leading enterprises of the Russian mining and steel industries: JSC «Lebedinskiy GOK», JSC «Mikhailovsky GOK», JSC «Oskol Electric Steel Works», (OEMK), JSC «Ural steel». Number of employees – 62 000.

## СИСТЕМА ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЗДОРОВЬЯ И БЕЗОПАСНОСТИ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ

**П**роведение взвешенной, ответственной социальной политики – неизменная традиция и принцип корпоративного управления в холдинге «Металлоинвест».

Деятельность по вопросам здоровья и безопасности труда в Холдинге реализуется в рамках принятой на каждом предприятии «Политики в области качества, охраны окружающей среды, охраны труда и промышленной безопасности» и охватывает несколько направлений:

- охрана труда, промышленная безопасность и экология;
- профилактика заболеваемости, лечение и оздоровление работников;
- формирование культуры ответственного отношения к здоровью и безопасности.

Предприятия Холдинга разрабатывают собственные программы, с учетом специфики деятельности и территории их расположения, что обеспечивает большую их эффективность. Отдельные программы по согласованию с работниками в рамках коллективного договора распространяются и на членов их семей, ветеранов и пенсионеров, создавая дополнительные условия производительного труда работников.

## OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY SYSTEM

**T**he considered corporate social responsibility policy is the permanent tradition and principle of Metalloinvest corporate governance.

Occupational health and safety activity in Holding is realized according to the “Policy of Quality, Environmental protection, Process safety and Occupational health”, adopted at each subsidiary, which includes several sectors:

- Occupational health, Process safety and Environmental protection
- Prevention of sickness, Workers treatment and recovery
- Culture of responsible attitude to health and safety

Holding’s subsidiaries develop their own programs, considering production and location specifics which provides higher efficiency. Several programs, according to collective agreement, spreads on employees families, retired workers and veterans, which provides additional support for efficient work.

## Охрана труда, промышленная безопасность и экология

Работа по охране труда и промышленной безопасности направлена на улучшение условий труда и производственного быта, снижение аварийности и производственного травматизма, общей и профессиональной заболеваемости.

На большинстве предприятий Холдинга эта работа организована на основе стандарта OHSAS 18000: 2007 «Системы менеджмента здоровья и безопасности – Требования».

Такие высокие требования к организации деятельности в сфере охраны труда и здоровья обусловлены, с одной стороны, высоким уровнем риска на предприятиях (по итогам аттестации более 70% рабочих мест находятся в условиях воздействия вредных факторов), а с другой – стратегическими требованиями улучшения условий и охраны труда.

На предприятиях холдинга в течение нескольких лет последовательно реализуется комплекс мероприятий, включающий:

- проведение регулярных медицинских осмотров работников;
- обеспечение защиты от воздействия вредных и опасных производственных факторов и снижения их уровня;



- совершенствование технологических процессов, модернизация оборудования, механизация труда, внедрение систем дистанционного (автоматического) управления;
- проведение аттестации рабочих мест по условиям труда;
- обеспечение нормального климатического режима труда и освещения;
- организацию мест отдыха и питания,
- создание автоматизированной системы мониторинга и контроля;
- обучение работников по вопросам охраны и безопасности труда, проведение инструктажа;
- мотивацию персонала к ответственному отношению к своему здоровью и безопасности труда.

Ежегодно на предприятиях Холдинга проводится аттестация рабочих мест по условиям труда. К концу 2010 года на трёх из четырех предприятий Холдинга аттестовано 100% рабочих мест. Результаты анализа и оценки состояния охраны и безопасности труда, аттестации рабочих мест служат основанием для формирования мероприятий соглашения по охране труда, заключаемого в рамках коллективных договоров.

На предприятиях Холдинга не реже одного раза в три месяца специальной комиссией проводится мониторинг состояния охраны труда, на основе результатов которого



## Occupational health, Process safety and Environmental protection

The Occupational health and Process safety activities are aimed at improvement of work conditions, lowering of the accident rate and professional and general sickness rate.

The most subsidiaries of the Holding manage these activities according to OHSAS 18000:2007 "Occupational Health and Safety Management System" standard requirements.

Such high requirements to occupational health management results from high risk factor at subsidiaries (according to attestations, more than 70% of workplaces are hazardous) and from strategic requirements to increase occupational health and work conditions.

In last years, Holding's subsidiaries realize consecutive complex of measures, including:

- Regular employees physical examinations
- Provision of protection and reduction of hazardous factors.

- Modernization of production process, implementation of automatic control systems and processes mechanization.
- Conduction of workplace conditions attestation.
- Provision of normal climate and light conditions.
- Relaxation and food provision
- Automatic monitoring and control system
- Work safety instructions and trainings
- Motivation for responsible attitude to occupational health and work safety.

Holding's subsidiaries conduct annual workplace conditions attestation. To the end of 2010 100% of workplaces at 3 of 4 Holding's subsidiaries were certified. Results of analysis and estimations of work safety are used to form the Work Safety Agreement, that are concluded within the bounds of Collective Agreements.

Special commissions are conducting quarterly work safety monitoring at Holding's subsidiaries. The results of the



осуществляется корректировка мероприятий ежегодных программ по охране труда. Отчетность по травматизму и аварийности еженедельно рассматривается директорами предприятий и ежемесячно управляющей компанией Холдинга.

### Организация системы управления рисками на примере ОАО «Оскольский электрометаллургический комбинат»

Основная задача системы управления охраной труда и промышленной безопасностью – снижение производственного травматизма за счет перехода от реагирования на страховые случаи к управлению профессиональными рисками.

Основные элементы системы:

- устранение источника опасности;
- предотвращение доступа персонала в опасную зону;
- использование безопасных технических устройств, материалов, технологий;
- совершенствование безопасных методов и приемов выполнения работ;
- осуществление визуального и автоматизированного контроля технических параметров;
- применение блокирующих устройств, специальной и аварийной сигнализации, предупреждающих надписей;
- минимизация степени тяжести воздействия опасности на персонал;
- использование и совершенствование средств индивидуальной защиты.

monitoring are used to adjust Work safety programs. The accident reports are examined weekly by managing directors and monthly by management company.

### Organization of risk management system by the example of JSC «Oskol Electric Steel Works»

The main task of occupational health and process safety system is lowering the rates of accidents by moving from reactions to the accidents to professional risk management.

Main elements of the system:

- Disposal of the source of the danger
- Dangerous zones access prevention
- Utilization of safe facilities, technologies and materials
- Development of safe processing methods and techniques
- Visual and automate control of technical parameters
- Utilization of blocking devices, special and emergency signaling systems, caution boards.
- Minimization of the hazardous impact on the workers
- Utilization and development of personal protection equipment

In 2006 the risk management and evaluation system was implemented at the plant. According to the system,

На Комбинате в 2006 году внедрена методика оценки и управления рисками. В соответствии с методикой был оценен риск по каждому производственному фактору опасности для всех должностей и профессий на Комбинате, а также сторонних организаций, участвующих в его производственной деятельности. Результаты оценки и классификации риска доводятся до работников Комбината и работников подрядных организаций и являются основой для планирования и выполнения мероприятий по снижению риска.

### Профилактика заболеваний, лечение и оздоровление работников

Профилактика заболеваемости работников предприятий и их оздоровление является одной из важнейших задач социальной политики Холдинга.

Основные мероприятия: периодические и углубленные медицинские осмотры; доступная медицинская помощь на рабочем месте; система питания; школы здоровья; система оздоровления; корпоративные конкурсы и премии; информационно-рекламные кампании.

Медико-профилактические комплексы предприятий состоят из здравпунктов, поликлиник, амбулаторий, профлакториев, санаториев и детских оздоровительных



the every production danger risk factor was evaluated for all positions at the plant, including third parties, involved in production process. The results of classification and evaluation are brought to attention of workers and third parties, and used as a base for planning and performing measures to reduce a risk.

### Disease prevention, treatment and recovery

Subsidiary workers disease prevention and recovery are one of the main tasks of Holding's social policy.

Basic measures: regular and special physical examinations, access to medical care at workplace, feed system, schools of health, recovery system, corporate competitions and awards, informational campaigns.

Healthcare complexes of subsidiaries consist of aid posts, polyclinics, ambulance stations, preventoriums, health centers

лагерей. Это современные, хорошо оснащенные, многопрофильные медицинские учреждения, позволяющие осуществлять лечебно-диагностическую, профилактическую и оздоровительную деятельность.

Действующие на территориях всех предприятий здравпункты позволяют на рабочем месте своевременно выявлять факты нарушения здоровья у работников, значительно снизить частоту обострений хронических заболеваний, а также, при необходимости, оказывать оперативную медицинскую помощь.

Медико-профилактическими центрами (далее МПЦ) проводится анализ заболеваемости работников, организуется профилактическая работа с работниками Компании, подверженными заболеваниям, проводятся медицинские осмотры и организуется необходимое лечение, ежегодная вакцинация против гриппа, а также в составе аудиторских комиссий по охране труда проводится контроль состояния рабочих мест. По результатам периодических медицинских осмотров и анализа заболеваемости работникам выдаются рекомендации по переводу на другую работу, использованию программ здоровья, реализуемых на базе спортивно-оздоровительных залов в цехах и городских центрах, здравпунктах, а также выдаются направления на санаторно-курортное лечение.



and children's health camps. All these modern, well-equipped and multiple-discipline institutions allow to carry diagnostic, prevention and recovery activities.

Aid-posts at all subsidiaries enable to timely detect health accidents, lower the chronic disease rate, and provide first aid in case of need.

Healthcare centers are carrying out the analysis of worker's sickness rate, providing prevention measures for risk groups and necessary treatment, annual vaccination against flu. They also form audit commissions to control workplace safety.

Regular physical examinations and analysis of disease rates are used to give out recommendations for work transfers, participation in health programs based on gyms at workshops and town centers and assignments to health resort treatment.

For example, at Oskol Electric Steel Works developed a special heart disease prevention program, based on a network

Например, на Оскольском электрометаллургическом комбинате по итогам анализа заболеваемости разработана и реализуется на базе школы здоровья здравпунктов «Программа по профилактике гипертонической болезни», включающая информационные, мотивационные, консультационно-обучающие, активные мероприятия для работников.

Больше внимания на предприятиях Холдинга уделяется работе по борьбе с вредными привычками, в основе которой принцип «спорт каждый день». Ежегодная Корпоративная спартакиада проводится по 16 видам спорта и проводится в течение года. На предприятии реализуется до 100 спортивных программ для работников и членов их семей, неработающих пенсионеров, студентов профильных учебных учреждений. В частности, одним из значимых культурных событий в городе Новотроицке стала традиционная городская спартакиада – турнир «Уральская Сталь» против наркотиков». Число участников спортивных мероприятий, реализуемых при поддержке предприятия, растет с каждым годом. Большое внимание вопросам здорового образа жизни и свободы от вредных привычек и зависимости уделяют корпоративные СМИ и СМИ г. Новотроицка.

Доступность горячего питания, качество обслуживания и сбалансированное меню в столовых – важное направление охраны здоровья на предприятиях Холдинга, столовые



of Aid-posts. It includes informational, motivation, consulting and training activities for workers.

The great attention is paid to healthy lifestyle and pernicious habits prevention based on “sport every day” principle. The annual Corporate Spartakiada includes 16 different sports and held through the year. The subsidiary realizes up 100 sport programs for workers, their families, retired persons and students.

Annual town Spartakiada “Ural Steel” against drugs” became a significant culture event in Novotroitsk town. The number of participants is increasing every year. The great attention to questions of healthy lifestyle and freedom from pernicious habits is paid by corporate and local media.

One of the important healthcare priorities is the availability of hot meals and balanced diet in dining rooms, which are well-found with modern equipment (combination oven-steamers, convection ovens) that provides a wide choice of meals for every taste. Composition of menu



которых оборудованы современным высокопроизводительным оборудованием, позволяющим внедрить новые технологии приготовления блюд, расширить ассортимент и учесть особенности приготовления пищи (пароконвектоматы, конвекционные печи и т. д.). При составлении меню учитывается энергетическая ценность рациона лечебно-профилактического питания, разработка и ведение которого осуществляется Медико-профилактическими центрами предприятий Холдинга. В целях повышения общей устойчивости организма, снижения сезонных заболеваний работников в столовых организованы витаминные столы с расширенным включением в рационы натуральных овощей и фруктов.

В 2011 году по инициативе управляющей компании Холдинга на его предприятиях планируется провести конкурс столовых, по итогам которого будет сформирован корпоративный стандарт организации питания.

В течение года работники и члены их семей имеют возможность воспользоваться оздоровительными программами, реализуемыми как на социальных объектах предприятий рекреационно-восстановительного профиля, находящимся недалеко от городов, где расположены предприятия, так и в санаторно-курортных учреждениях России и стран СНГ. Весь комплекс оздоровительных программ для работников и членов их семей традиционно финансируется



considers the food value of the ration and conducted by specialists of healthcare centers. Special “Vitamin tables” with fresh fruits and vegetables are arranged to boost the overall immunity of workers and decrease seasonal sickness rate.

In 2011 Holding Management Company has initiated a “Dining Rooms Competition” at subsidiaries, which will help to create a corporate nutrition standard.

Through the year employees and their families have an opportunity to participate in health programs realized at resorts near subsidiaries and throughout Russia and CIS. All health programs are backed by subsidiaries by direct financing and voluntary social insurance. Despite the recession consequences – drop in production, subsidiaries continue to fulfill their obligations to work safety and health programs.

The general budget of health and medical services provided to employees and their families exceed 300 mln rubles in 2008 and 2009 and 400 mln rubles in 2010.

предприятием путем прямого финансирования и инструментов добровольного медицинского и социального страхования. Несмотря на кризисные явления – резкое снижение цен и спроса на продукцию, предприятия продолжили выполнение обязательств по охране здоровья и безопасности труда, а также оздоровительных программ.

Общий бюджет санаторного и лечебно-оздоровительного обслуживания работников и их детей составил в 2008 и 2009 гг. около 300 млн рублей в год, а в 2010 – около 400 млн рублей.

Ежегодно в санаториях и профилакториях предприятий отдыхает и поправляет свое здоровье более 14 тысяч работников и 5000 детей.

### Формирование культуры ответственного отношения к здоровью и безопасности

Особое значение в профилактической работе на предприятиях уделяется формированию культуры ответственного отношения к своему здоровью и безопасности труда на всех уровнях, в том числе и на уровне отдельных подразделений. На каждом предприятии Холдинга ежегодно проводятся конкурсы высокой социальной эффективности среди подразделений, результаты которых учитываются при вручении ежегодной премии Холдинга «Человек года».

#### Конкурс «Подразделение высокой социальной эффективности»

В ОАО «Михайловский горно-обогатительный комбинат» организация и проведение конкурса возложены

Annually more than 14 000 employees and 5000 children comes to health resorts and recreation centers of the subsidiaries.

### Building the culture of responsible attitude to health and safety

Building the culture of responsible attitude to health and safety at all levels is the special priority of preventive activity at subsidiaries. Every subsidiary annually holds the competitions of social effectiveness between divisions. Results are used at Annual “Employee of the Year” Award.

#### “Best Social Effectiveness division” competition

At JSC “Mikhailovsky Mining and Dressing Plant” the competition is held by a special commission. Short-list is announced on Metallurgist Day. The competition is held in two stages since 2009. It is aimed to involve the work collectives to development of work conditions and process safety. The award is presented in following nominations:

- Best organization of work and process safety
- Best developed and green area
- Best workplace keeping

на специально созданную комиссию. Предварительные итоги подводятся в июле ко Дню металлургов.

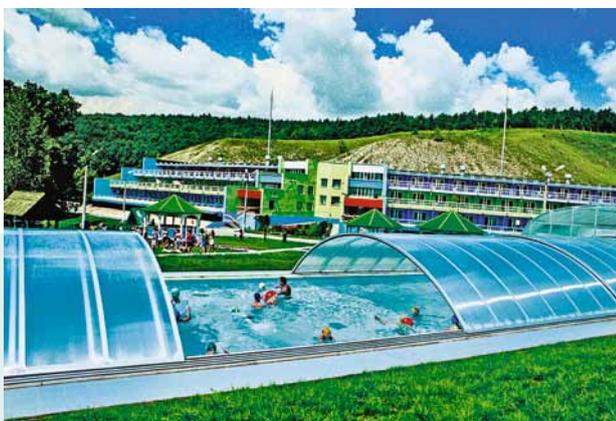
Конкурс призван вовлечь трудовые коллективы в работу по совершенствованию условий труда и безопасности производства, и проводится с 2009 года (в 2 этапа в течение года) по следующим номинациям:

- Лучшая организация охраны труда и промышленной безопасности;
- Лучшее благоустройство, озеленение и санитарное состояние закрепленных территорий;
- Лучшее содержание бытовых и производственных помещений, рабочих мест.

Коллективы, набравшие наибольшее количество баллов за весь период проведения конкурса, поощряются премией, на сумму которой приобретаются техника, оборудование и инвентарь для решения вопросов по улучшению условий труда, бытовых условий. Работникам, внесшим наибольший личный вклад, присуждаются персональные премии, а также они номинируются на корпоративную премию «Человек года», вручаемую в декабре каждого года.

Положение о конкурсе является частью Положения об оплате труда и премирования работников Комбината.

Большую открытость и популярность Конкурсу придает его освещение на страницах корпоративной газеты.



The collectives with maximum scores are receiving a bonus that is used to buy equipment to improve working and life conditions. Employees, who made great personal contribution, are receiving a personal bonus and are nominated for “Employee of the Year” Award, that is hold at the end of every year.

The Competition is included to the Compensations And Benefits Policy. It’s popularity and transparency is greatly provided by corporate media.

In addition to divisional competitions JSC “Ural Steel” also holds competitions within workshops in production culture, occupational health, process and fire safety between sections, shifts and offices. The new Standard is being developed to help employees to keep workplace in a good order and solve existing problems.

Corporate and local media are actively involved into the process of building the responsible attitude to health and work safety besides the material and non-material motivation.

На ОАО «Уральская Сталь» дополнительно к конкурсу подразделений проводятся внутрицеховые конкурсы по культуре производства, охране труда, промышленной и пожарной безопасности между участками, сменами, службами подразделений. Разрабатывается стандарт предприятия по приемке – сдаче смен, выдаче задания персоналу цеха по наведению порядка на рабочих местах и территории структурных подразделений. Все эти мероприятия позволят решить существующие проблемы в содержании рабочих мест и территорий.

Формированию культуры и стимулированию ответственного отношения работников к своему здоровью и безопасности труда наряду с инструментами материального и нематериального стимулирования способствуют и корпоративные и городские СМИ, которые участвуют в проведении рекламно-информационных кампаний по данной теме.

Система охраны здоровья и обеспечения безопасности работников на всех предприятиях Холдинга призвана обеспечить высокий уровень производительности труда, снижение производственных рисков, связанных с возможностью нанесения ущерба жизни и здоровью работников, подрядчиков и посетителей.

Результатом системной работы по обеспечению безопасности и сохранению здоровья работников за последние 4 года стало отсутствие роста, а на ряде предприятий снижение уровня травматизма и заболеваемости в 2010 году на 20 % к показателям 2009 года. ▀

Occupational health and work safety systems at all Holding’s subsidiaries have mission to provide the high level of labour productivity and to decrease accident rates.

All these measures allowed to stop growth of accident rates at all subsidiaries in last 4 years and even provide 20% decrease in accident and sickness rates in 2010 at several subsidiaries comparing to 2009. ▀

